Hawaiian	English	Hungarian	Hawaiian Pidgin	Swedish
E ko mākou Makua i loko o ka lani,	Our Father, who art in heaven,	Mi Atyánk, aki a mennyekben vagy,	Da Fadda Above, you stay,	Fader vår som är i himmelen,
e ho'āno 'ia kou inoa;	hallowed be thy name;	szenteltessék meg a te neved;	We like all da peopo know fo real how you stay,	helgat varde ditt namn;
e hiki mai kou aupuni;	thy kingdom come;	jöjjön el a te országod;	We like you come king fo us now.	tillkomme ditt rike;
e mālama 'ia kou makemake ma ka honua nei,	thy will be done,	legyen meg a te akaratod,	We like everybody do what you like,	ske din vilja,
e like me ia i mālama 'ia ma ka lani lā;	on earth as it is in heaven.	amint a mennyben, úgy a földön is.	On dis earth same like up inside da sky.	såsom i himmelen, så ock på jorden;
E hā'awi mai iā mākou i kēia lā i 'ai na mākou no nēia lā;	Give us this day our daily bread;	Mindennapi kenyerünket add meg nékünk ma;	Give us da food we need fo today.	vårt dagliga bröd giv oss idag;
E kala mai ho'i iā mākou i kā mākou lawehala 'ana,	and forgive us our trespasses,	és bocsásd meg vétkeinket,	Let us go, an hemo our shame,	och förlåt oss våra skulder,
me mākou e kala nei i ka po'e i lawehala i kā mākou;	as we forgive those who trespass against us;	miképpen mi is megbocsátunk az ellenünk vétkezőknek;	Cuz we let da odda guys go awready.	såsom ock vi förlåta dem oss skyldiga äro;
Mai ho'oku'u 'oe iā mākou i ka ho'owalewale 'ia 'ana,	and lead us not into temptation,	és ne vígy minket kísértésbe,	No let us get chance fo do bad kine stuff,	och inled oss icke i frestelse;
aka, e ho'opakele nō na'e iā mākou i ka 'ino.	but deliver us from evil.	de szabadíts meg a gonosztól.	But take us outa dea, where da bad kine stuff stay.	utan fräls oss ifrån ondo.
No ka mea, nou ke aupuni,	For thine is the kingdom,	Mert tiéd az ország,	Cuz you get da kine kingdom,	Ty riket är ditt,
a me ka mana, a me ka ho'onani 'ia,	and the power, and the glory,	a hatalom és a dicsőség,	You get da strong power, an you get plenny awesome stuff,	och makten och härligheten,
a mau loa aku. 'Āmene.	for ever and ever. Amen.	mindörökké. Ámen.	Fo all time. Dass it!	i evighet. Amen.

Latin	Tahitian	German	Spanish	Portugese
Pater Noster, qui es in cælis,	To matou Metua i te ao ra,	Vater unser im Himmel,	Padre nuestro que estás en los cielos,	Pai nosso, que estás nos céus,
sanctificetur nomen tuum;	Ia raa to oe iʻoa.	geheiligt werde dein Name.	santificado sea tu Nombre;	santificado seja o teu nome;
adveniat regnum tuum;	Ia haere mai to oe basileia.	Dein Reich komme.	venga tu reino;	venha o teu reino;
fiat voluntas tua,	Ia haapaohia to oe hinaaro i te fenua nei,	Dein Wille geschehe,	hágase tu voluntad,	seja feita a tua vontade,
sicut in cælo et in terra.	e mai tei te ao atoa nei.	wie im Himmel, so auf Erden.	así en la tierra como en el cielo.	assim na terra como no céu;
Panem nostrum quotidianum da nobis hodie;	A horoa mai i teie mahana i ta matou maa no teie mahana nei.	Unser tägliches Brot gib uns heute.	Danos hoy el pan nuestro de cada día;	o pão nosso de cada dia nos dá hoje;
et dimitte nobis debita nostra,	E faaore mai i ta matou hara,	Und vergib uns unsere Schuld,	perdona nuestras ofensas,	perdoa-nos as nossas dívidas,
sicut et nos dimittimus debitoribus nostris;	e mai ta matou e faaore nei i te feia i hara ia matou.	wie auch wir vergeben unsern Schuldigern.	como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden;	assim como nós perdoamos aos nossos devedores;
et ne nos inducas in tentationem;	Eiaha e aratai ia matou i roto i te faahemaraa,	Und führe uns nicht in Versuchung,	no nos dejes caer en la tentación,	e não nos deixes cair em tentação;
sed libera nos a malo.	a faaora ra ia matou i te ino.	sondern erlöse uns von dem Bösen.	y líbranos del mal.	mas livra-nos do mal.
Quia tua est regnum	No te mea, na oe te basileia,	Denn dein ist das Reich	Porque tuyo es el reino,	Pois teu é o reino.
et potestas et gloria	e te mana, e te hanahana,	und die Kraft und die Herrlichkeit	el poder y la gloria,	o poder e a glória
in sæcula sæculorum. Amen.	e a muri noa atu. Amene.	in Ewigkeit. Amen.	por los siglos de los siglos. Amén.	para sempre. Amém.

Samoan	Chinese	Tongan	French	Japanese
Lo matou Tama e, o i le lagi,	我们在天上的父，	Ko hotau ʻOtua ʻoku ke ʻi he langi,	Notre Père qui es aux cieux,	天にまします我らの父よ、
Ia paia lou suafa.	愿人都尊你的名为圣。	Ke tapu ho huafa.	que ton nom soit sanctifié ;	願わくは御名があがめられますように。
Ia oo mai lou malo.	愿你的国降临；	Ke hoko mai ho Puleʻanga.	que ton règne vienne ;	御国が来ますように。
Ia faia lou finagalo i le lalolagi nei,	愿你的旨意行在地上，	Ke fai ho finangalo ʻi mamani ni,	que ta volonté soit faite	御心が天で行われるように、
e pei ona faia i le lagi.	如同行在天上。	o hange ko ʻeni ʻoku fai ʻi he langi.	sur la terre comme au ciel.	地でも行われますように。
Aumai ia i matou i lenei aso, a matou mea’ai e fai mo lenei aso.	我们日用的饮食，今日赐给我们；	Foaki mai kiate kimautolu ʻa e meʻakai ki he ʻaho ni.	Donne-nous aujourd’hui notre pain de ce jour ;	我らの日ごとの糧を、今日もお与えください。
Fa’amagalo ia i matou a matou agasala,	免我们的债，	Pea fakamolemoleʻi ʻemautolu ʻa ʻemau ngaahi angahala,	pardonne-nous nos offenses,	我らの罪をお赦しください、
e pei ona matou fa’amagaloina atu i e ua agasala mai ia i matou.	如同我们免了人的债。	o hange ko kimautolu ʻoku mau fakamolemoleʻi ʻa e kinautolu ʻoku fai hia mai kiate kimautolu.	comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés ;	我らも我らに罪を犯す者を赦します。
Aua fo’i e te ta’ita’iina i matou i le tofotofoga,	不叫我们遇见试探，	ʻOua naʻa ke tuku ke mou hoko ki he fakatauele,	et ne nous soumets pas à la tentation,	我らを試みにあわせず、
a ia e laveai i matou mai le leaga.	救我们脱离凶恶。	ka ke fakahaofi ʻemautolu mei he kovi.	mais délivre-nous du mal.	悪よりお救いください。
Aua o lou malo,	因为国度、权柄、荣耀，	He ko hoʻo Puleʻanga, mo e māfimafi, mo e kololia,	Car c’est à toi qu’appartiennent	国と力と栄えは、
ma le mana, ma le mamalu,	全是你的，	ʻo taʻengata.	le règne, la puissance et la gloire,	限りなく、あなたのものだからです。
e faavavau lava. Amene.	直到永远。阿们。	ʻEmeni.	pour les siècles des siècles. Amen.	アーメン。